

院內刊物／非賣品

中央研究院週報

中央研究院發行

73 年 11 月 01 日創刊

91 年 8 月 1 日出版

第 880 期

◆◆ 動態報導 ◆◆

「高中生命科學資優生培育計畫」 多人獲國際生物奧林匹亞競賽殊榮

本院生命科學相關研究所聯合主辦之「高中生命科學資優生培育計畫」，今年度有四位同學獲選為二〇〇二年國際生物奧林匹亞競賽我國代表，參加七月八日至十三日在拉脫維亞的優瑪拉市舉行的競賽，共獲得三金一銀佳績，其中許皓淳、侯宗佑、藍彥博獲得金牌獎，前二者為目前本計畫高二班學生（89 學年入學），後者與另一位銀牌獎得主林暉翔同學亦為 88 學年入學參與本計畫輔導之學生。該四人均就讀於建國中學，其中藍彥博已甄選上清大電機系、林暉翔亦甄選上台大動物系。

學術活動

植物研究所研究員兼所長蕭介夫，應邀於九十一年八月十一日至十七日在土耳其伊斯坦堡召開之會議「油種子，可食性，工業用與特用油脂世界學術大會與展示」擔任講員，並主持 Biotechnology session；出國期間，所務由林耀輝副所長代理。

歷史語言研究所助研究員李匡悌為本院與英國國家學術院 2002 年互訪學者，訂於九月廿五日至十一月三日前往該院訪問研究。

歷史語言研究所研究員洪金富，於八月十一日至十五日出席南京大學舉辦之「元代政治與社會」國際研討會，並發表論文〈元代怯薛輪值史料考釋〉；八月十六日至卅日順道轉往四川、北京圖書館等地考察蒐集研究資料。

歷史語言研究所研究員廖伯源，於八月十日至十五日前往西安出席「中國秦漢史研究會第九屆年會暨學術討論會」，並發表論文〈漢初縣吏之秩階及其任命—張家山漢簡研究之一〉，會後至廿六日順道參加陝西歷史博物館之史蹟考察活動。

歷史語言研究所副研究員柯嘉豪，應西班牙巴塞隆納大學國際及文化交流研究中心邀請，於九十一年九月一日至九十二年八月卅一日赴該中心訪問一年，進行「中國佛教的史學觀」研究計畫。

社會學研究所研究員蕭新煌，於七月二十八日至八月一日前往韓國濟州參加世宗研究院（The Sejong Institute）主辦之民主論壇國際學術研討會，並於會中發表論文〈台灣的倡導型 NGO 民間社會與民主治理〉。

植物研究所研究員陳淑真，於八月三日至七日赴美國科羅拉多州丹佛市出席由美國植物生物學會主辦之「2002 年植物學大會」，會中並發表論文。

編輯委員：周玉慧 汪中和 陳宗憲 胡曉真 李有成
 編輯兼排版：楊芳玲
 網址：<http://www.sinica.edu.tw/misc/service/library.html>
 E-mail: wknews@gate.sinica.edu.tw
 地址：台北市南港區研究院路二段 128 號
 電話：2789-9488；傳真：2785-3847

1 動態報導	3 徵 才
4 服務看板	6 公 告
6 讀者迴響	9 讀者來文
9 藝術展覽佈告	10 學術演講

《週報》為同仁溝通橋樑，如有意見或文章請不吝賜稿。本報自民國九十年起改為每週四出刊，前一週的星期三下午 5:00 為投稿截止時間，逾期稿件由本刊視版面彈性處理，投稿請送總辦事處秘書組二科 3111 室。

物理研究所研究員胡進錕，為執行中央研究院與馬里蘭大學合作計畫，將於八月十日至二十三日赴該校訪問，訪問前於八月六日至九日順道至波士頓地區參訪並在東北大學演講，講題為：〈沙堆與雪崩模型之尺度率與普適性〉。

統計科學研究所副研究員謝叔蓉，應邀於八月一日至七日赴加拿大出席「第十屆分子生物智慧系統國際會議」，並發表論文〈單片微晶片基因表現數據之貝氏分析〉。

統計科學研究所研究員鄭紀倫、助研究員鄭少為，應邀於八月十一日至十五日赴美國紐約市出席〈2002 年聯合統計會議〉，並將分別發表論文〈回歸校正之探討〉及〈水平因子實驗之統計建模〉。鄭少為另於會前七月十九日至八月十日順道訪問紐約州立大學；鄭紀倫另於會後八月十六日至二十九日順道訪問德州大學。

統計科學研究所研究員何淮中，應邀於八月十一日至十五日赴美國紐約市出席「2002 年聯合統計會議」國際會議，並主持《中華統計學誌》之編輯會議。

統計科學研究所副研究員張源俊，應邀於八月十二日至十四日赴英國出席「智慧型資料分析與自動學習之第三次國際會議」，並發表論文〈圖形之特徵變數選擇法〉。

統計科學研究所副研究員陳素雲，應邀於八月二十四日至二十八日赴德國柏林出席「統計計算學術研討會」，並發表論文〈貝氏邊際推估〉。

中國文哲研究所研究員鍾彩鈞，七月三十一日至八月三日赴大陸洛陽出席「二程洛學與實學學術研討會」，發表論文〈呂柟與宋代理學〉。

中國文哲研究所助研究員林月惠獲哈佛大學燕京社獎助，於九十一年八月一日至九十二年六月三十日赴該校訪問研究。

中國文哲研究所研究員彭小妍獲國科會補助，於八月二日至十二月一日赴法國巴黎大學及波爾多第三大學短期研究。

人事動態

社會學研究所研究員張茂桂，經核定續聘兼任該所副所長，聘期自九十一年八月一日起至九十二年七月九日止。

中山人文社會科學研究所研究員張彬村，經核定續聘兼任該所第一組組主任，聘期自九十一年九月一日起至十二月三十一日止。

歐美研究所研究員郭實淪，經核定續聘兼任該所社會經濟組組主任，聘期自九十一年九月一日起至十二月三十一日止。

資訊科學研究所副研究員徐讚昇，經核定兼任該所副所長；助理研究員王秋鳳，經核定續聘兼任該所資訊室室主任；聘期均自九十一年八月一日起至九十三年六月三十日止。

中國文哲研究所新聘助研究員蔡長林八月一日到職，蔡先生係台灣大學中國文學研究所博士，專長研究領域為清代經學。

出版消息

語言學研究所籌備處編印之期刊《語言暨語言學》(Language and Linguistics) 第三卷第二期業已出版。本期為台灣南島語名物化(Nominalization in Formosan Languages) 專號：共收國內外語言學者研究論文 10 篇及書評 1 篇。

由 James A. Matisoff 教授原著、本處研究員林英津女士編譯之《再論彝語支的聲調衍變》已出版。本書係 Matisoff 教授 1972 年論文 *The Loloish Tonal Split Revisited* 之中譯本。論文共分「論述」及「例證」兩個部分。中譯本另增各語言中英文全稱及簡稱的對照表，以及漢譯詞目的索引，將更便於讀者查考。

語言暨語言學專刊丙種之二：《西夏語文研究論文集》已出版。本書共收本院院士、本處研究員龔煌城先生過去二十多年來所發表的有關西夏語言文字的中英文論文十五篇，分為三類：一、關於西夏音韻的研究；二、關於西夏文字的研究；三、關於漢夏對譯及借詞的研究。

上述出版品之細目可至本處網頁：<http://www.ling.sinica.edu.tw> 查詢。院內同仁如欲索贈上列圖書，請聯絡該處編輯助理郭小姐，電子郵件：chunyu@gate.sinica.edu.tw，電話：2786-3300 轉 321。

本院研究人員聯合會成立大會啟事

謹訂於 2002 年 8 月 8 日(周四)中午 12:30，假本院歐美所第一會議室，召開「中央研究院研究人員聯合會」正式成立大會，會中將通過章程後選舉會長、副會長、理事，敬請各位會員準時出席，亦歡迎有興趣者當場入會。

凡認同本會宗旨之本院研究人員歡迎繼續加入本會，相關資訊請參閱本會網址 <http://www.iis.sinica.edu.tw/~ruas/>

(民族所林美容提供)

◆ ◆ 徵 才 ◆ ◆

調查研究工作室徵業務助理

工作性質：調查資料整理與分析、網頁及數據資料庫系統維護

應徵資格：大學或研究所畢業，會使用 SAS 或 SPSS 等統計軟體，有整理問卷資料經驗，熟網頁或資料庫程式設計者尤佳

待遇：第一年比照國科會標準，第二年起視工作績效調整

意者請備妥履歷、自傳及在校成績單，於八月一日前郵寄至台北市南港區 115 研究院路二段 128 號中央研究院調查研究工作室收(請註明：應徵資料組業務助理)。合者約試，恕不退件。洽詢電話：2788-4188 轉 201 王小姐。

台史所籌備處徵資訊助理

一、資格：大專電子資訊相關科系畢，熟悉電腦軟硬體操作及網頁設計，有工作經驗者尤佳

二、工作內容：本處資訊設備及網站之管理維護

三、待遇：依本院約聘人員薪資標準支給

四、應徵收件截止日期：九十一年八月九日止

意者請將履歷、照片及五百字自傳，寄至臺北市南港區研究院路二段 130 號中央研究院台灣史研究所籌備處溫惠妃小姐收，電話：2788-0539ext.206

臨海研究站徵

博士後研究三位、碩士級助理二位

資格：生物相關系所

工作地點：宜蘭縣礁溪鄉大塭路 23-10 號

意者請於八月三十一日前將履歷(含照片)，寄台北市南港區研究院路二段 128 號動物所徐亞莉主任收；合者約談，不合者恕不退件。

Faculty Positions in Marine Research Station Academia Sinica, Taipei, Taiwan

Four tenure-track positions in the ranks of assistant or associate research fellows, which are equivalent to those of assistant or associate professors are available in **Academia Sinica Marine Research Station, Jiao-Xi, I-Lan**. Individuals with at least

two years of postdoctoral training who are interested and/or have prior knowledge and experience in the following areas: **genetics, bioinformatics, immunology, microelectricity, couleived ur marine biotechnology, virology, bacteriology, reproductive physiology, macroalgae** are encouraged to send a CV, a description of past research accomplishment and a proposal of the future research (research directions: functional genomics of marine organisms, molecular pathogenesis mechanisms, defense mechanisms, GMO product examination, or marine biotechnology) and three letters of recommendation to: **Marine Research Station, Academia Sinica, Taipei 11529, Taiwan**. Academia Sinica website: <http://www.sinica.edu.tw>. Deadline for application is August 31, 2002

史語所徵計畫助理

資格：大學以上相關科系畢業，工作熱心勤勉，有志學習美術史者尤佳

工作內容：協助整理閱讀民國初年報紙、雜誌及相關文書處理工作

待遇：依國科會學士級支薪

意者請於八月八日前將個人履歷、自傳或工作期許、學期報告(optional)資料傳送電子郵件信箱 moniz@gate.sinica.edu.tw 合者預定八月十三日面試，經錄取者 8 月 16 日上班，不合者恕不退件。

地址：台北市南港區研究院路二段 130 號中研院歷史語言研究所；連絡電話：2782-9555 轉 687 助理張小姐

經濟所徵博士後研究學者

工作內容：從事「人力外流與兩岸勞動分工」等專案研究。

待遇：比照國科會標準。

專長：能獨立作問卷調查，具備良好之經濟、統計分析能力，並能短期赴大陸研究者。

工作地點：中央研究院經濟研究所。

意者請盡快將履歷表(附近照)、自傳、學經歷證明等相關文件寄至台北市南港區 115 研究院路二段一二八號中研院經濟所邱厚銘收，洽詢電話：2782-2791 分機 651；E-mail：hmchiu@gate.sinica.edu.tw

社科所歷史與思想組徵才

一、背景說明：

- (1)本所是一個涵蓋多學科的研究所，目前分設歷史與思想組、社會研究組、政治組、經濟組、法律組五個組別，並積極推動跨學科及跨組之合作研究計畫。
- (2)歷史與思想組包含歷史與哲學兩個領域，其中哲學方面是以西方政治哲學、西方政治思想史及倫理學（含應用倫理學）為發展之重點；歷史方面以社會經濟史，特別是海洋史為發展之重點。
- (3)本次擬徵求者為哲學或歷史方面之人才，並以能夠配合本組哲學與歷史發展重點及本所跨學科發展方向者為優先考慮。

二、應徵資格：

- (1)具備國內或國外博士學位，或可望於近期內完成論文口試取得學位者，以及符合第 2 項資格。
- (2)哲學方面：西方政治哲學、倫理學（含應用倫理學）、或西方政治思想史。
歷史方面：海洋史及其相關領域。

三、應備資料：

- (1)個人履歷。
- (2)學位證書或論文口試證明函。
- (3)博士學位論文（初稿亦可）及歷年學術著作。
- (4)未來研究構想。
- (5)推薦信三封（請由推薦者直接郵寄至張彬村教授）。

四、待遇

- (1)甫獲博士學位者以助研究員聘任，資深者可以副研究員或研究員聘任，待遇優於國立大學相當職位。
- (2)研究環境良好（如圖書、網路資源豐富）。
- (3)本院備有新聘學人宿舍可供租用。

五、應徵者請檢具上述證件，於民國 91 年 9 月 30 日前郵寄台北市南港區 115 研究院路二段 128 號中央研究院中山人文社會科學研究所張彬村教授；電話：2789-8144 林芳如，傳真：2785-4160，e-mail：vlfj@gate.sinica.edu.tw

【本所網址為：<http://www.issp.sinica.edu.tw/>】

Job Opening for Philosopher or Historian
The History and Philosophy Division of the Sun Yat-Sen Institute for Social Sciences and Philosophy (ISSP), Academia Sinica, has a tenure-track research position available, rank open.

Fields of study are limited as follows: (1)philosophy: ethics, Western political philosophy, and the history of Western political thought; (2) history: maritime history. This Institute is multidisciplinary, and thus individuals with interdisciplinary research orientations are encouraged to apply. Excellent research support is provided by ISSP, and faculty members are required to conduct academic research and publish in professional journals. There is no teaching requirement for the position.

Applicant needs to have a Ph.D. in philosophy or in history, and must be able to speak Mandarin Chinese fluently. Ph.D. candidate who is expected to complete his or her degree in the near future is also welcome to apply. The deadline for application is September 30, 2002. Interested applicant please send curriculum vitae, degree statement, publications, research papers and/or Ph.D. dissertation, plans for future research and three letters of reference to the following:

Professor Pin-tsun Chang, ISSP, Academia Sinica Nankang, Taipei, 11529, Taiwan, R.O.C.

Tel:886-2-2789-8144, 886-2-2782-1693 ext.220, Fax: 886-2-2785-4160, E-Mail: ptchang@gate.sinica.edu.tw; website; <http://www.issp.sinica.edu.tw/english/index.html>

◆◇服務看板◇◆

房屋租售

房屋自售，中和秀朗路三段百年好合華夏，權狀 16.94 坪，1 房 1 廳 1 衛，總價 260 萬，中庭花園、游泳池、健身房、圖書館、卡拉 OK 室、24H 警衛，近傳統市場。意者請洽：0911-225561 呂太太。

（動物所陳素純提供）

胡適透天厝，藍天綠地、稀有港區物件，建地 34.6 坪，使用坪數 42 坪，四房二廳二衛，售價 888 萬，北市研究院路二段 182 巷 107 弄 11 號。意者請洽：2783-8253；0918-152965 黃先生。

（社科所陳惠君提供）

雅房分租，位於宜興街，限女性（院內同仁佳），可炊，無家具，有一大衣櫃，押金兩個月（租金已含個人水、電、瓦斯費），冷氣、第四台收視費用另計，租約至少半年。意者請洽：0918-561425 黃小姐。

（近史所黃繡春提供）

思亮新村電梯公寓，面對中研院，限單身女性，月租 6,000 元，含水電瓦斯。意者請洽：(日)27839910 轉 108 邱小姐。

(地球所邱慧芬提供)

雅房分租，位中研公園旁，附基本家具，共用廚房及洗衣機，環境雅靜。意者請洽：2789-5577，0920-378993 戴小姐。

(分生所郭玫吟提供)

房屋出租，合順街公寓三房二廳，23 坪，月租 12,000 元。意者請洽：2632-0565，0935-222-214 廖小姐。(分生所劉麗芳提供)

兩房兩廳一廚一樓公寓，分租雅房一間，位於汐止宜興街，步行至中研院 10 分鐘，月租 6,500 免水費，電費及瓦斯費與另一室友平均分攤。意者請洽 0968-008981 程先生。

(植物所程章麟提供)

房屋出租，中研公園邊，研究院路二段 70 巷 47 弄 34 號 1F，約 40 坪，月租 25000 元，可租 1-3 年，意者請洽：slienchen@msn.com，欲入內看屋者，請聯絡張小姐 (Tel：2652-3440，2651-9513)。(民族所林美容提供)

套房出租 (目前有兩間)，近中研院，家具齊全，有冷氣、冰箱，押金兩個月，房租已含水費，有獨立電表，近頂好市場、舊庄國小。意者請洽：2782-4036 房東太太。

(近史所黃繡春提供)

裸姆待聘

喜愛小孩，環境佳。意者請洽：2660-2726 張太太。(調查研究工作室王美玲)

多年照顧小孩的經驗，富愛心，環境清幽、舒適，時間可議，近中研院 (忠孝東路底)。意者請洽：2783-7128 李太太。

(社科所李燕玲提供)

二手家具

所有家具一律 50-100 元，雙人床 (2)、躺椅 (1)、餐桌 (1)、旋轉椅 (1)、書桌 (3)、雙人床墊 (1)、電視架 (1)、立燈 (2)、烘乾機 (1)、椅子 (6)、冷氣 (1)、其他生活用品等。皆為半新的二手家具，搬家無法全部帶往新住處，絕非因為耗損而賤賣。意者請洽：2786-3300#348 江小姐。

(語言所江玉玲提供)

廉售原價十幾萬之迪士尼幼兒美語教材一、內含 Sing along 與 Play along 錄影帶、CD、書本、讀卡機與卡片，皆完好如新，欲售 3 萬元。

二、另售鵝媽媽經典英詩與童謠 (含 16 本書、16 張 CD、4 卷錄影帶及精美收納架)，皆完好如新，欲售 8 千元。

三、意者請電 0923-205186 夏太太。

(秘書組林鈺涵提供)

週報投稿須知暨審稿原則

一、投稿須知：

- (一) 週報為同仁溝通橋樑，自九十年一月起每週四出刊，前一週的星期三下午 5:00 為投稿截止時間。所有來稿請 E-mail：wknews@gate.sinica.edu.tw 或送總辦事處秘書組二科 3111 室或傳真至 2785-3847《週報》執行編輯收。
- (二) 稿件性質不限，惟須避免人身攻擊或不實描述；請勿一稿兩投。篇幅約八百字為佳。
- (三) 投稿文章一律以真名發表。
- (四) 「服務看板」消息提供者，限本院同仁，且需註明姓名、電話及服務單位。
- (五) 其他刊物轉載《週報》內容，應以書函徵求編輯委員會及作者同意。
- (六) 原則上除特約稿外不致稿酬。

二、審稿原則：

- (一) 本報對來稿有刪改權。
- (二) 本報以平衡報導為原則。在審稿過程中，稿件如係投書且內容涉及院內單位之業務，得知該單位並約定答覆期限。若後者未能於期限內回覆，則先刊登來文。編輯委員會對回覆稿亦有刪改權。
- (三) 若有多篇稿件內容相似時，編輯委員會僅擇一、二篇刊登。
- (四) 文稿遇有爭執議題，以一次答辯為限。
- (五) 投稿文章經編輯委員會決議修改、緩登或不予刊登時，將以書面通知作者建議修改之處或陳明緩登、未予刊登之緣由。

◆◆公告◆◆

「九十二年度第一梯次博士後研究人員」即日起接受申請

本院「九十二年度第一梯次博士後研究人員」即日起接受申請，申請者請參閱本院「延聘博士後研究人員作業要點」之規定，填列申請書、相關資料表、個人資料表及備齊各申請資料乙式四份，於本（九十一）年八月三十一日前函送本院總辦事處學術事務組彙辦，逾期則列入下一梯次申請案處理。本梯次博士後研究人員聘期自九十二年一月一日起聘。

人文及社會科學組之申請案，除需繳交申請者本人擬進行之研究計畫書外，亦請加附申請者擬參與之研究計畫主持人相關研究計畫書，俾作為審核之參考。申請者本人之研究計畫書務請具體詳述計畫內容(含計畫目的與價值、文獻評述與方法，以五、六千字左右為原則)，若過於簡略，將影響評審結果。(相關事宜請電洽本院總辦事處學術事務組：2789-9377；網址 <http://www.sinica.edu.tw/as/law/index.shtml>)

四分溪書坊文具區開始營業

位於學術活動中心地下一樓的四分溪書坊，即日起將增設文具區，以解決大家購買文具之不便。院內人士購買，皆享 85 折優惠，若持有四分溪貴賓卡，又可再享 95 折優惠！大批購買一律以批發價供應，歡迎大家選購。

◆◆讀者迴響◆◆

※本專欄作者意見不代表本報立場

使用漢語拼音的代價

資訊科學研究所許鈞南助研究員 高明達研究員 陳孟彰副研究員 莊庭瑞助研究員

日前拜讀本所研究員許聞廉先生的大作「從資訊科技的角度來看通用拼音為何不可貿然推行—『q,x』兩個字母值得我們花上幾十億的代價嗎？」，雖然我們在所內都有交換過意見，也理解許老師的立場，但文中所敘述的有許多言過其實，值得再加以探討的地方，為了避免院內產生本所一致同意許老師的意見的印象，因此特別寫了此文，讓大家參考。

一、電腦查詢、索引、對照表等問題

首先我們探討使用其他拼音系統，對電腦查詢，或建立書本上的對照表，是否會造成任何高成本的困難度。現在的資訊科技技術發達，早已超越字字比對的階段。而且每天都還在不斷的更新突破。現在的搜尋引擎，用繁體字查簡體字網站，用簡體字查繁體字網站，都沒有問題。甚至簡體字網站用繁體字顯示，繁體字網站用簡體字顯示，也沒有問題。台灣中國不相通的字詞，如「網路」與「網絡」，「鐵達尼號」與「鐵打泥號」等，一個對照表就轉換過去了。如果簡繁體字都能解決互通的問題，為什麼拼音法會造成什麼極大的代價呢？

以上在許鈞南先生的文章〈通用拼音會使我們付出極大的代價？〉(《自由時報》，2000年10月22日)已經探討過了。以事實來說明，現在就已經有許多資訊廠商完成通用、漢語拼音、甚至注音符號的轉換軟體供大家採購或免費下載。像是「網際智慧」公司最近就發出廣告信推廣這樣的軟體。網際智慧還可以提供技術進行「整篇文章」的「漢字轉注音」、「漢字轉通用拼音」、「漢字轉漢語拼音」、「漢

字轉盲人點字」、「漢字轉語音」等，也提供各字碼間互相轉換，以及逆向轉換功能，例如「通用拼音轉漢字」、「漢語拼音轉漢字」、「注音轉漢字」、「盲人點字轉漢字」等。該公司的自然輸入法，由許聞廉老師實驗室技轉的產品，漢語、通用轉來轉去也都沒有問題。微軟新版的 XP 視窗系統，也是同時支援通用、漢語兩種拼音。

二、外國人看拼音

所以可見軟體製作不是問題，接著我們來看是否會造成使用上的困難。對此問題，不應該預作「必須假設其只會漢語拼音」的假設。這樣的人，究竟有多少，也不能隨使用很多或很少來打發。現在我們系統化的把外國人分成以下兩種：A. 不以漢字思考（約佔世界人口的 4/5 以上）；B. 以漢字思考（約佔世界人口的 1/5 以下，集中在中國，文盲不計）。

使用拼音的場合，又可以分成兩種：閱讀拼音和書寫（或拼打）拼音。現在我們考慮「A. 不以漢字思考」的外國人的狀況。這類的人看到拼音字時，不會想到他們對應的漢字。因此你怎麼寫，他就怎麼認。如果 jhong-yan-yuan 是中研院，那麼「jhong-yan-yuan」就是指中研院，他不會去想到為何漢語拼音的「中」是寫成 zhong，你們卻是寫成 jhong。因為他們在思考的時候，不會透過漢字。讓他們去書寫的時候，他們就是你怎麼拼，就怎麼寫。因為對他們而言，jhong-yan-yuan 不只是拼音而已，根本是一個單字，就像 philosophy 是一個單字一樣。像英文的單字拼法與讀音，例外比遵照規律的還多，大家也是用得很好。還成為國際語言。查索引的時候，philosophy 沒有人會因為在「f」查不到就覺得麻煩的吧？至於說那是因為英文已經存在近千年而且是強勢語言，所以大家不嫌麻煩。其實，至少對不以漢字思考的人而言，任何拼音方法根本就不構成任何的麻煩，所以英文會有這麼多外來語。反倒是漢語拼音和國際通用的英文發音差太多了，造成的麻煩才更多呢。但雖然麻煩比較大，我們也不認為漢語拼音會造成讓人望之卻步，不和中國做生意，或幾十億損失之類的麻煩吧？

現在我們考慮「B. 以漢字思考」的外國人的狀況。這些人看到拼音時，會「望文生字」，聯想到漢字後才理解拼音字的意義。書寫時，也是先想到漢字，再「翻譯」成拼音寫下來。因此如果他們習慣了使用漢語拼音，面對新的通用拼音時，是會有點麻煩。但是這類的外國人究竟有多少呢？如果我們把中國大陸的人士不考慮為外國人的話，全球絕大多數的人口，都不是以漢字，甚至任何表意文字來思考的，而是使用表音文字。因此根本不至於造成任何問題。至於熟悉漢語拼音的人士，如果他們有需要，由於通用拼音和漢語拼音的差異不大，幾分鐘之內閱讀一下對照的規則，自然就可以閱讀，甚至書寫通用拼音。這部分的依據是民族所余伯泉老師和僑委會合作在海外進行多年的試教所得到的成效。

韓國、日本也是使用漢字的國家，但也沒有因為採用了非漢語拼音，就使外國人望之卻步。即使向我們用漢字思考，還是可以很快的接受 TOYOTA 就是豐田，NARITA 是成田機場，看多了就知道 TA 就是日文的「田」。韓國又是另一種，但是也沒有阻擋青少年的「哈韓風」，大家還是競相學習韓文。因此說採用其他拼音，就會使外國人望之卻步，是言過其實。

三、使用漢語拼音的代價

選擇拼音法必須根據「多重判準」來討論。這次國語推行委員會所同意的拼音問題的多重判準主要分作三類。第一類「與符號本身有關的多重評估」共 7 項。第二類「社會語言與教育層面的多重判準」共 12 項。第三類「中華民國語言主權與文化主體性的多重判準」共 4 項。以上所討論的由使用的方便性與接受度等屬於前兩類，並沒有考慮第三類。全部 23 項多重評估中，通用拼音較佳者 11 項，漢語拼音較佳者 2 項，差不多或難講者 10 項。我們的看法是第三類的判準才是真正會牽扯到幾十億經濟利益的問題。因為台灣和中華人民共和國的關係，在國際政治上是難以釐清的問題。由於這個問題，台灣吃足了苦頭，電玩比賽得了冠軍不能大方的搖國旗也就罷了，因為主權地位未受承認，貿易上被迫接受了許多不平等的待遇，其損失何止以幾十億計算。

我們在國外，看到名稱譯音出現「q,x」等怪字的時候，馬上就知道是中國大陸的人士或組織。例如參加國際研討會時，若看到 Dr. Hsu，大概一定是來自台灣的許博士或徐博士，雖然不認識，初見面時馬上就有一份親切感。反之大家都變成 Dr. Xu，就沒辦法區分了。沒辦法區分，遇到中共飛彈試射，要找人連署抗議書的時候，就知道這個重要性了。不止於此，平常被誤認為中國大陸人士，還有種種惡果。護照加註台灣，受到不分黨派的民意支持，就是因為國人出國或多或少都有被誤認為中國大陸人士的類似的經驗：少女被認為是來賣淫的，男子被認為是人蛇，旅遊昏迷了住院結果醫院通知的是中國領事館，被外國基督徒質問迫害宗教，被質問一胎化不人道等等。如果連姓名都變成「q,x」等漢語拼音，那更是難以和中國大陸人士區分。廠商若以漢語拼音來作譯名，恐怕會被誤認為是中國廠商，結果是品質被懷疑，被人用比較嚴格的標準查仿冒與逃漏稅，商譽受質疑，價格被壓低等等。這些風險，主張漢語拼音的人士要為他們負擔嗎？

以個人的經驗來說，筆者之一曾經擔任某學術研討會的議程委員，在報名網頁上，卻被列為來自 (Academia Sinica, China)，結果用五封電子郵件還沒辦法向主辦單位說明清楚。就是因為 Academia Sinica 沒辦法和中國的中科院區分。如果中研院寫成 Jhong-Yan-Yuan，中國的是 Zhong-Yan-Yuan，即可知道 JYY 是來自台灣的中研院，對中研院而言，只有好處，沒有壞處。在拼音以外，和中國區分還有其他好處，如，我們使用繁體字，和簡體字不同，世界各大搜尋還是支援繁體中文版。因為我們是經濟大國，網際網路台灣的網址(.tw)是世界第五大，中國連前十大都不到。使用搜尋引擎搜尋的時候，加註只搜尋繁體字網站，就可以把搜尋範圍限定在台灣。反之，若我們也採用簡體字，或採用漢語拼音作譯名，到時候搜尋中研院，反而跑出一堆沒有必要的中國中科院網站，搜尋「南京東路」跑出一堆有關中國南京的資料，這就是無法區分的代價。

結語：我們認為，採用新的拼音標準，不但不會有幾十億的成本，反而能創造新的商機，不但不會讓外國人望之卻步，反而會因此得以區分台灣和中國，減少許多不必要的麻煩與損失。

社會所瞿海源先生 91 年 7 月 18 日第 878 期《週報》投書〈請積極改善院區環境〉中，有關交通部分之說明：

- 一、本院原則上禁行機車，惟各所、處、中心因傳送公文、警衛巡邏、身心障礙人員等人員，及院外傳送報紙、郵件包裹、公文書件、攜帶機具工作人員、後山居民及其他相關公務事項等須以機車代步者為例外。
- 二、本院交通委員會核發之機車通行証，自八十七年辦理第一次申請後，未再辦理更新，為加強管理，本院交通管理委員會擬自九十二年一月一日起重新辦理審核換發作業。
- 三、目前如有違法騎乘機車進入院區者，請通知駐警隊加強取締。
- 四、院區內確因機車停車位置嚴重不足，導致部分機車停於側門外，影響人員進出與觀瞻。交通委員會業已通過本院附設幼稚園前加設一機車停車場，惟仍無法容納所有機車；如何在院區景觀與增設停車場中尋求一平衡點，交通委員會將努力解決此問題。

政風室

◆◇讀者來文◇◆

※本專欄作者意見不代表本報立場

科技和人文的調和

——介紹 2002 年李氏基金會傳承獎得主許昭萍博士

化學研究所研究員 甘魯生

設立於美國紐約市的李氏基金會(The Li Foundation)是 IIE(Institute of International Education)的贊助組織之一，後者揭櫫的目標在增進美國和世界其他國家學術和教育之間的互動；培植終身學習及能源、環境永續發展並有全球宏觀的領導人。因此每年甄選符合上述條件的年輕優秀學者授以傳承獎(Heritage Award)以資表揚，包括頒獎牌一面，獎助金美金四萬元。獎金分二年支付，每年計有功績獎八千元、研究補助費七千元及旅費五千元。得獎人可以將獎金運用在自己研究工作上，使研究發展工作更加發揚光大。

化學所的許昭萍助研究員在眾多候選人中因其傑出創見，脫穎而出成為今年(2002)得獎人。許博士於 1990 年畢業於臺灣大學化學系，學士論文隨許艷珠教授學習物理化學，二年之後受教同系的牟中原教授，完成理論化學碩士論文。畢業之後負笈美國加州理工學院繼續攻讀博士，得到諾貝爾獎得主 R. A. Marcus 的青睞，收為入門弟子，於 1998 取得博士學位，旋即被加州大學柏克萊分校聘為米勒研究學人(Miller Research Fellow)三年，期間有幸與 G. R. Fleming 和 M. Head-Gordon 等著名學者共同合作研究。由於許博士的傑出表現，為本所延聘為助研究員，今年三月返國到職。

許博士於大學時代起即思索生命的意義及人在宇宙中擔任的角色，想以科學方法探索這方面的解答。作為理論化學家，許博士深受 R. A. Marcus 教授的影響，對於實驗有關的應用理論深感興趣。在本所她計劃利用以往發展出的「連續性方程式」、「溶液中飛秒螢光理論」、「介質中能量轉移理論」、「隨時間改變的密度函數理論」等高深的理論，運用到光電材料方面的研究上；另一方面，她也積極投入生物資訊、生物系統等方面的研究，期能對生命的奧密及世界萬物之關係等方面做深入的探討。

許博士在化學所的研究室(B308)已裝修完成，助理研究人員也已到位。恭賀許博士得到如此殊榮，並預祝研究順利。

◆◇藝術展覽佈告◇◆

詹志評·黃信斌雙個展

生命科學圖書館美學空間已於 7 月 13 日開始展出「詹志評·黃信斌雙個展」為期一個月，二樓樓層將展示詹志評先生「觀心」為主題的創作展，作品型態為雕塑，共計 12 件，皆以材質樟木雕刻而成的作品，風格由寫實漸漸走入傾聽內心聲音，以捕捉心中觀念，再由觀念來轉化，建立成形。

三樓參展者黃信斌先生的展覽主題為「顛倒夢想」，與以往平面畫作的展覽作品有顯著的差別，這次作品著重探究生死觀念，表達方式有攝影(例如：天葬地葬人葬系列)、裝置藝術(例如：摹擬死亡)、雕刻等等。

每個藝術創作者背後都有屬於他們的故事。美學空間的成立，就是想提供場地給勇於創作的藝術家發表他們的作品。我們從來不將美學空間設定為哪一類型的展出，因為藝術的領域是寬廣的、沒有界限的，而藝術的欣賞是很主觀的；個人的思考、喜好，也左右欣賞藝術的觀感，但是每一個藝術創作者的作品都是「經典」，這次生圖的展覽也許會令你有不一樣的感覺，就留待參觀展覽的你去思索吧。

◆◇學術演講◇◆

所別	時間	地點	講員	講題
----	----	----	----	----

植物	8/2(五) 10:00	本所 106會議室	Dr. Barbara A. Schaal (Washington Univ., St. Louis, USA)	Molecular Population Genetics and Agro-biodiversity: Current Studies of Cassava and Future Studies of Rice
統計	8/5(一) 10:30	本所 308室	Prof. Yuan-Tsung Chang (Mejiro Univ., Iwatsuki, Japan)	A Note on Comparison of Restricted and Unrestricted Estimators in Estimating Linear Functions of Ordered Scale Parameters of Two Gamma Distributions
生農	8/5(一) 16:00	生化所 地下室演講廳	葉天順教授 (台北醫科大學)	Studies on the Hematopoietic Signal Pathway in Fetal Liver across Gestation
經濟	8/6(二) 15:00	本所 B棟110室	張嚴旺教授 (Univ. of California at Santa Cruz, USA)	Empirical Exchange Rate Models of the Nineties: Are Any Fit to Survive?
社科	8/6(二) 14:30	本所第三會議室 (B202)	黃倩茹小姐 (本所訪問學人)	Jiang Jieshi's Uses of 'Shame' to 'Match up' An Interpretive Study of Self, Agency, and Structure From Jiang's 'Diaries'(1928-1936)
台史	8/6(二) 14:30	本處 二樓會議室	陳培豐先生 (成功大學)	從教育語到「臺灣版教育語」 —大正期國語「同化」教育興盛的 虛實—
資訊	8/7(三) 10:30	本所新館 一樓106演講廳	張耀仁博士 (清華大學)	Analysis and Synthesis of Facial Expressions for Virtual Conferencing Systems
植物	8/7(三) 15:00	本所 106會議室	陳水田先生 (本院生化所研究員)	系統生物學：研究生命現象的新方 法
調查研 究工作 室	8/7(三) 14:00	蔡元培館 一樓會議室	胡克威先生 (本室助研究員)	網際網路與社會科學調查資料
化學	8/8(四) 15:30	本所 周大紓講堂	Prof. Michael K. Chan (The Ohio State Univ., USA)	Protein Crystallography: New Mechanisms and Amber-encoded Amino Acids
資訊	8/8(四) 10:00	本所新館 一樓106演講廳	Prof. Morris Chang (Iowa State Univ., USA)	Improving TCP Performance over Wireless Networks
文哲	8/8(四) 10:00	本所 二樓會議室	王德威教授 (美國哥倫比亞大學)	死亡的詩學與政治學：文捷、施明 正、顧城